

# KAMINANDO SOVRE LETRAS DJUDIAS - Ochena Universita Sefaradi de Enverano



Milena, Michael i Aleksandra

**MICHAEL HALÉVY / HAMBURG**

halevy.igd@gmail.com

**S**yempre es un plazer enkontrarse kon amigos en Halberstadt, una chika i maravioza sivdad medieval en la Almanya del Este. Oganyo, Agosto 2019, asistieron 20 estudyantes i Judezmo-entuziastos, jovenes i mayores, de ocho payizes (Israel, Almanya, Turkiya, Espanya, Polonya, Serbia, Italia, Bulgariya) a la Ochena Universita Sefaradi de Enverano enterasados en ambezarsen la lingua Judeo-Espanyola. Profesores i estudyantes, adelantados i prinsipyantes, partisiparon a una seria de aulas i seminarios, konsyertos i filmes, avlas i vijitas giadas para expandir el konosimyento de la lingua, literatura i kultura Judeo-Espanyola.

La Ochena Universita de Enverano fue organizada por Michael Halévy (Sentro de Investigasyon sovre los manuskritos, Universita de Hamburgo), Ivana Vucina Simovic (Universita de Belogrado) i Jutta Dick (Akademia Moses Mendelssohn, Halberstadt). La Universita



Aleksandra, Milena i Alessia

fue inogurada (avyerta) kon una seremoniya esmovyente: la distribusyon del Premio Rabino Eduard Duckesz a la jovena i prometora istoriadora, ebraista i arabista, Tania García Arévalo de la Universita de Granada. La tadrada se termino en el bostan rabiniko kon un konsyerto yeno de alegria presentada por muestra amiga, la autor-kantadera i muzisyena Mónica Manaker de Israel.

En la (restorada) "mueva" sinagoga de Halberstadt mos adjuntimos kada manyana



Illi i Doga



Drita i Milena



Jacobo, Tania i Shai



Corinna i Illi



para una sesyon de transliterasyon (kuatro oras en seguida!) - para una proksima i syentifika puvlikasyon de la pyesa teatral ABRAVANEL del eskritor bulgaro Aharon Menahem de Rusçuk (puvlikado en 1900) ansi ke para la puvlikasyon de una polemika del konosido novelista Aleksandr ben Giat sobre la ALMANYA, puvlikada en 1920 - para ke no se dirrita el Judeo-Espanyol.

En las tadradas los partisipantes prezen-taron sus interesantes proyektos (muchas veces en un dulce i muy lindo Judeo-Espanyol), o asistieron a la konferensya de Martha Stellmacher (Sentro Europeo de Muzika Judia, Hannover) sobre la muzika sefaradi, se informaron sobre el proyekto maraviyozo de la rekonstruksyon de la sinagoga baroka de Halberstadt, destruida por los Nazis en 1938, o asistieron a la projeksyon del dokumental Kaminos de Leche i Miel. La direktora del dokumental, la espanyola Ainhoa Montoya Artebearo mos aklaro sobre la situasyon aktual, kultural i sosyal de los judezmo-avlantes en Estambol.

Para kada anyo mijorado - para ke no se dirrita el Judezmo (Judeo-Espanyol).  
Al vermos en 2020!

**DJIEVES 29.08.19**  
09.00 - 12.45  
PROYECTO DE EDISION  
Aharon Menahem: Abravanel  
13.00 - 14.30  
SENA - Café Hirsch  
15.00 - 16.00  
Doga Filiz: Subop (Ankara)  
Los turkismos dela lengua de Selim Salti  
Michael Hübny  
Los turkismos enla la novela Mateo i Odokas  
16.00 - 16.30  
Café enel bastan rabinko  
16.30 - 18.00  
SOLITEO  
19.00  
SENA - Café Hirsch

**VYERNES 30.08.19**  
09.00 - 12.30  
PROYECTO DE EDISION  
Aharon Menahem: Abravanel  
13.00 - 14.30  
SENA - Café Hirsch  
14.30 - 19.00  
Kommunau - Fernando  
19.30  
Sena de despedida  
Café Hirsch

**SABADO 31.08.19**  
09.00 - 12.00  
PROYECTO DE EDISION  
Aharon Menahem: Abravanel  
12.00  
SENA - Café Hirsch

**Convenors**  
Michael Hübny, Centre for the Study of Manuscript Cultures, Hamburg, E-Mail: hubny.ig@gmail.com  
Janis Döhl, Moses Mendelssohn Akademie, Halberstadt, www.mosesmendelssohn-akademie.de  
Inessa Kuchina, Scientific, University of Bologna

**Participants Institutions**  
Moses Mendelssohn Akademie, Halberstadt  
Centre for the Study of Manuscript Cultures, Hamburg  
Europäisches Zentrum für Jüdische Musik, Hannover  
Institute Curvantes, Hamburg

**Sponsored by**  
Moses Mendelssohn Stiftung, Erlangen  
ZDF Stiftung Jewish and Arab Studies, Hamburg  
Axel Springer Stiftung, Berlin  
Gutenberg Stiftung, Hamburg  
Städtische Wohn-Genossenschaft HANNOVER, Halberstadt  
Städtische Holding HÖSA, Halberstadt

**Location**  
Moses Mendelssohn Akademie  
Rosenstraße 41 | D-38100 Halberstadt  
Tel.: +493941 924-0 | Fax: +493941 924-59  
Internet: www.stadtmuseum-halberstadt.de  
E-Mail: kontakt@hotel-gruenberg.de

**Hotel**  
Hotel Am Grödenberg  
Grödenberg 10  
Tel.: +493941 924-0 | Fax: +493941 924-59  
Internet: www.hotel-gruenberg.de  
E-Mail: kontakt@hotel-gruenberg.de

**Event location**  
Museumrestaurant Hirsch  
Rosenstraße 41  
Tel.: +493941 924-120

Abbildung Vorderseite: La puerta nueva - der Zugang zum Synagogengelände in Halberstadt

**OCHENA UNIVERSITA SEFARADI DE ENVERANO**

**HALBERSTADT**  
25.08. - 31.08.2019



Shai i Corinna



Suzy



Mónica Manaker